

RINGKASAN

Judul laporan praktik kerja ini adalah “Pembuatan Video Jelajah Taman Budaya Tionghoa Berbahasa Mandarin Guna Meningkatkan Promosi di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta pada bulan September 2023 sampai dengan Februari 2024. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan video jelajah Taman Budaya Tionghoa TMII Jakarta dengan teknik *voice over* berbahasa Mandarin guna meningkatkan promosi di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta yang mudah dipahami khususnya untuk wisatawan penutur bahasa Mandarin. Latar belakang dilakukannya kegiatan praktik kerja ini adalah kurangnya media promosi berbahasa Mandarin, khususnya di lokasi wisata pihak Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta, salah satunya Taman Budaya Tionghoa TMII Jakarta. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode wawancara, metode studi pustaka, metode jelajah internet, dan metode dokumentasi. Pada laporan praktik kerja ini ada lima tahap dalam pembuatan video yaitu tahap analisis, tahap transfer pendanaan, tahap restrukturisasi, tahap pengambilan video, tahap *voice over*, tahap pemilihan latar music, dan tahap *editing*. Metode yang digunakan untuk menerjemahkan narasi video adalah metode penerjemahan komunikatif. Hasil dari praktik kerja ini adalah video jelajah Taman Budaya Tionghoa TMII Jakarta dengan teknik *voice over* berbahasa Mandarin yang disebarluaskan melalui akun TikTok resmi Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta. Video jelajah Taman Budaya Tionghoa berbahasa Mandarin telah ditonton sebanyak 55.500 kali sehingga dapat membantu mempromosikan Taman Budaya Tionghoa TMII Jakarta.

Kata Kunci: Metode Penerjemahan Komunikatif, Media Promosi, Pariwisata, Video Jelajah, *Voice Over*.

摘要

实习报告的标题是“Pembuatan Video Jelajah Taman Budaya Tionghoa Berbahasa Mandarin Guna Meningkatkan Promosi di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif DKI Jakarta”。实习活动于2023年9月至2024年2月在雅加达旅游和创意经济局进行。进行实习的背景是由于在雅加达旅游和创意经济局所管理的其中一个景点，即雅加达TMII华人文化公园，缺乏中文推广媒体。缺乏中文推广媒体导致华语游客难以了解这一旅游目的地。由于缺乏外语宣传媒体，尤其是中文宣传媒体，导致外国游客对旅游目的地知之甚少。实习活动采用的收集资料方法包括面谈法、文献研究法、互联网浏览方法和记录法。在这份实习报告中，视频制作包括五个阶段，分别是分析阶段、资金转移阶段、重组阶段、视频拍摄阶段、配音阶段、背景音乐选择阶段和编辑阶段。用于翻译视频叙述的方法是交际翻译方法。这次实习的结果是一段通过中文配音的TMII雅加达印尼华人文化公园探索视频，通过雅加达旅游和创意经济局官方TikTok账号发布。中文探索视频已被观看了55,500次，这有助于推广雅加达TMII华人文化公园。

关键字：交际翻译方法, 宣传媒体, 旅游, 探索视频, 配音。

